

FTU – ESP DEPARTMENT

COMMERCIAL CORRESPONDENCE

NGUYEN HUONG GIANG, M.A

Methods of Transport

- Shipping
- Air transport
- Road transport
- Rail transport
- Multimodal/Intermodal transport (*units can be transferred between modes: from truck to ship or train to truck*)

Shipping Documentation

- Freight account (hóa đơn vận tải biển).
- Shipping note (Phiếu gửi hàng).
- Bill of lading (B/L) (Vận đơn).
- Clean shipped on board Bills of lading (vận đơn bốc hàng sạch) >< **cloused** ...
- Letter of indemnity (used if the Bill of lading is lost or missing).
- Packing list (phiếu liệt kê kiện hàng).

Request for freight, loading dates and sailing dates

Useful phrases

- Please **quote** your inclusive rates on the following consignment.
- Please **let us know** the present freight rates for...
- Please **advise us of** the current rates of freight on...
- Please **advise us of** the loading dates...

Request for freight, loading dates and sailing dates

Useful sentences

- ***Could you inform us** which vessels are available to reach London before the end of next month and **let us know** your freight rates?*
- *Please **let us know** the earliest vessel leaving London for New Zealand, and **let us have** your charges and the relevant documents.*

Exercise 1

Bạn làm ở một công ty XNK. Hãy viết thư gửi một hãng tàu với nội dung như sau:

- Bạn muốn gửi một lô hàng máy móc và linh kiện sang đến Mỹ trong vòng 2 tháng tới.*
- Lô hàng có trọng lượng 14 tấn và được đóng trong 4 thùng gỗ.*
- Đề nghị họ đến lấy hàng tại nhà máy của bạn, và chuyển sang Mỹ vào cuối tháng 3.*
- Yêu cầu họ cho biết chi tiết lịch trình của tàu và giá cước.*

- **YOU HAVE 20 MINUTES TO WRITE!**

Suggesting Answer for Exercise 1

We have a consignment of (machines and parts) to be sent to ... (the USA) within the next two months.

The consignment weighs..... tons, and is packed in crates.

Could you please pick it up/ collect it at our workshop/ factory at/in..... and deliver it to in the USA by... (date)

If you could handle the consignment by the date given, please let us have your details of sailings and freight rates.

Replies to request for freight, and loading/ sailing dates

Useful sentences

- *In reply to the letter....., the rates we can quote you are as follows.*
- *Our freight rate for crated consignment is \$ 91.00 per tonne or 10 cubic metres.*
- *Our rates are subject to alteration without previous notice, except in case of the special contract.*

Replies to request for freight, and loading/ sailing dates

Useful sentences

- *The first available vessel we have will be the **MV Orient**, which will accept cargo from ... to ..., when she sails. She is due in London on ...*
- *The earliest vessel due out of London for New Zealand is the **Northern Cross**, which is at present loading at No 3 Dock, ..., and will accept cargo until ... when she sails.*
- *Weekly sailings are available from ... to... every Monday.*

Exercise 2

Bạn làm ở một hãng tàu. Hãy viết thư phúc đáp bức thư trên với nội dung như sau:

- Thông báo tàu sẽ rời cảng HP sớm nhất để đi Mỹ là tàu Eagle, hiện đang xếp hàng tại Bến tàu số 2, cảng HP, và sẽ nhận hàng cho đến ngày 25/1 là ngày tàu sẽ khởi hành. Theo lịch, tàu sẽ đến Mỹ vào ngày 27/3.*
- Giá cước cho hàng đóng thùng gỗ là US\$102 một tấn hoặc 10 mét khối.*
- Gửi kèm lịch trình tàu và những chỉ dẫn về vận tải.*

- **YOU HAVE 20 MINUTES TO WRITE!**

Suggesting Answer for Exercise 2

In reply to the letter of ..., the earliest vessel due out of HP Port for ... is the ..., which is at present loading at No. 2 Dock, HP Port, and will accept cargo until ... when she sails. She is due in ... on

Our freight rate for crated cargo is ... or ..., and I have attached our ...

3. Shipping Instructions

- + As the cargo is to be transshipped at.... We require a through B/L***
- + Could you please pick up a consignment of and make the necessary arrangements for them to be shipped to?***

- + *Please handle all the shipping formalities and insurance and send us.....5 copies of B/L...***
- + *Will you please collect from the above address and arrange suitable land transport to , for a consignment by the MV ... of the shipping line.***

4. Shipping agent acknowledge the shipping instructions

- + Your instructions have been noted and we will collect the consignment***
- + We thank you for your letter enclosing routing order that we are submitting to the supplier today***

Exercise A:

Anh chị đang làm cho 1 công ty XNK. Hãy viết thông báo cho khách hàng của mình là:

- + Đơn đặt hàng của họ đã được gửi đi và với nội dung như sau:**
- Đơn hàng đặt mua máy ủi đã được chuyển đi theo như thu xếp**
- Số máy đó đã được đóng trong 4 kiện, mỗi kiện 2 máy. Các kiện hàng được ký mã hiệu là DEF và được đánh số từ 1 đến 4.**
- Lô hàng đó sẽ đến cảng Sài Gòn ngày được chở trên tàu khởi hành từ Luân đôn ngày....**

- **1 Vận đơn sạch ghi đã xếp hàng lên tàu, hoá đơn thương mại và GCN Bảo hiểm, mỗi loại 3 bản và đã được gửi tới ngân hàng ABC và hối phiếu trả ngay với số tiền ... , theo đúng những điều khoản được ghi trong thư tín dụng đã mở với ngân hàng ABC. Ngân hàng ABC đã thanh toán số tiền nói trên.**
- **Chúng tôi chắc chắn rằng quý vị sẽ hài lòng với lô hàng trên.**

- **You have 30 minutes to write!**

Suggesting Answer for Exercise A.

Order No

We are pleased to inform you that the bulldozers (ordered) under the above order have been dispatched as arranged.

The bulldozers are packed in 4 cases, 2 to a case. The cases are marked DEF, and numbered 1 to 4.

The consignment is arriving at Saigon Port on on the M.V. Orient which sailed from London on....

A Clean shipped on board Bills of lading in complete set , together with commercial invoice and insurance certificate, both in triplicate, have been handed to ABC Bank together with our sight draft for \$, in accordance with the terms of the L/C opened with ABC bank. ABC Bank has paid the sum/ has made payment.

We are sure that you will be satisfied with the consignment.

Exercise B: Write a letter to a container company to ask them to take charge of your consignment, give them necessary particulars about the voyage and the cargo.

- **You have 20 minutes to write!**

Suggesting Answer for Exercise B:

**We have a consignment of
(motor vehicles and parts) to be
sent to ... (the USA) within the
next two months.**

**The consignment weighs..... tons,
and is packed in cases**

**Could you please pick it up/
collect it at our workshop/ factory
at/in..... and deliver it to in the
USA by... (date)**

**If you could handle the
consignment by the date given,
please let us have your details of
sailings and freight rates.**

Exercise C: Request for quotation **for delivery by air**

Tên hàng: Máy cạo râu bằng điện

Trọng lượng: 20kg.

Gửi tới khách hàng ở:

Đề nghị gửi chi tiết về chi phí, thủ tục..

Giá trị hoá đơn: \$....

Đề nghị mua bảo hiểm cho số tiền trên và cả chi phí gửi hàng

- **You have 20 minutes to write!**

Suggesting Answer for Exercise C:

We shall have a consignment of electric shaver weighing 20 kg to be sent by air from...

If you could handle the consignment, please let us have the details of the cost and of any formalities to be observed / performed.

The invoice value of the consignment is \$ and we should require insurance/ take out insurance cover for this amount plus the cost of sending/shipping the consignment.

Exercise D: Gửi thông báo tới nhà cung cấp:

Thông báo nhà cung cấp sẽ gửi hàng bằng đường bộ tới cảng Sài Gòn để chuyên chở bằng tàu AB, sẽ khởi hành đi London ngày 25/3, sẽ bốc hàng tại bến số 5 từ ngày 20 đến 24. Tất cả các kiện hàng phải ghi mã hiệu và đánh số rõ ràng theo như đơn đặt hàng chính thức.

Đề nghị gửi hoá đơn, 3 bản và bản kê về phí vận tải.

Mọi thu xếp cần thiết khác đã được thực hiện với hãng tàu.

- **You have 20 minutes to write!**

Suggesting Answer for Exercise D:

Thank you for informing us that the goods ordered are ready for collection.

Please arrange to send the consignment by road to Saigon Port to be shipped by the SS AB, due to sail for London on 25 March and to load at No 5 Dock from 20 to 24 Nov. inclusive

All cases should be clearly numbered as shown in our official order. We shall conform strictly to the packing and marking instructions. Invoices, in triplicate and your account for transportation charges, should be sent to us. All the necessary arrangements have been made with the shipping company.